



United States Embassy

Algiers, Algeria

June 9, 2010

**United States Secretary of State's Innovation Award for the  
Empowerment of Women and Girls**

The U.S. Secretary of State's Innovation Award for the Empowerment of Women and Girls seeks to find and promote the most pioneering approaches to the political, economic and social empowerment of women and girls around the globe. Each year, two awardees will be selected by a prominent panel of jury and will receive up to \$500,000 to expand on their innovations. Funded by the Rockefeller Foundation, the award is part of the State Department's continuing emphasis on public-private partnerships, and is administered by its Office of Global Women's Issues.

The purpose of this announcement is to invite interested parties to submit a concept paper that describes innovations that have proven to have a positive impact on the lives of women and girls politically, socially, or economically. The concept paper should: (1) describe the innovation, (2) how it has been successful, and, (3) how it can be supported and enlarged with additional financial support to empower women and girls in their communities.

Concept papers can be submitted either by individuals or by non-governmental organizations. There are no restrictions as to citizenship or country of residency.

All concept papers will be reviewed by State Department staff, and selected applicants will be invited to submit full proposals. The full proposal will include detailed implementation and budget plans. A jury panel, co-chaired by Ambassador-at-Large for Global Women's Issues Melanne Verveer and Rockefeller Foundation President Judith Rodin, will assist in the selection of two award winners in 2010. The final awardees will be invited to attend an award ceremony at the U.S. Department of State in Washington, D.C., and each will receive a grant of up to \$500,000 to fund their project.

**Concept Papers**

Concept papers are due by June 21, 2010, to [SGWIRFPInnovation@state.gov](mailto:SGWIRFPInnovation@state.gov). The concept paper should be a short, informal proposal that should not exceed five (5) double-spaced pages. It should describe a potential solution to challenge(s) facing women and girls, including, but not limited to, the areas of poverty, legal and customary constraints, health, education, violence, food security, or climate change. The innovation could be a tool to empower women and girls socially, economically, politically, legally and/or normatively. The paper also needs to explain how the innovation could be replicated, scaled up, and made sustainable.

Interested applicants should go to the U.S. Embassy Algiers website <http://algiers.usembassy.gov> to apply.

#### **Le prix de l'innovation pour le renforcement des Femmes et des Filles**

Le prix de l'innovation pour le renforcement des Femmes et des Filles cherche à trouver et mettre en place les meilleures approches pour le renforcement politique, économique et social des femmes et des filles à travers le globe. Chaque année, deux récompensées sont sélectionnées par un panel éminent et reçoivent jusqu'à 500,000 dollars à repartir sur leurs innovations. Financé par la Fondation Rockefeller, le prix s'inscrit dans la volonté continue du Département d'Etat de mettre l'accent sur les partenariats publics-privés et est administré par le Bureau de la condition de la femme dans le monde.

Le but de cette annonce est d'inviter les parties intéressées à soumettre un « papier concept » qui décrit les innovations qui ont eu un impact positif avéré sur les vies des femmes et des filles que ce soit sur le plan social, économique ou politique. Le concept doit : (1) décrire l'innovation, (2) comment a-t-elle été une réussite, et (3) comment peut-elle-être encouragée et élargie avec un soutien financier supplémentaire en vue du renforcement des femmes et des filles dans leurs communautés.

Les « papiers concepts » peuvent être soumis soit par des individus ou par des organisations non-gouvernementales. Il n'y a pas de restrictions en ce qui concerne la citoyenneté ou le pays de résidence.

Tous les « papiers concepts » doivent être revus par l'équipe du Département d'Etat et les candidats retenus seront invités à soumettre des propositions complètes. La proposition complète doit inclure des plans budgétaires et d'exécution détaillés. Un jury, co-présidé par l'ambassadrice extraordinaire pour la condition de la femme dans le monde Melanne Verveer et la présidente de la Fondation Rockefeller Judith Rodin, contribuera à la sélection de deux gagnants en 2010. Les gagnants seront invités à prendre part à une cérémonie de remise des prix au Département d'Etat américain à Washington DC et chacun recevra jusqu'à 500,000 dollars pour financer son projet.

### **Papiers concepts :**

Les « papiers concepts » doivent être envoyés avant le 21 Juin 2010 au [SGWIRFPIInnovation@state.gov](mailto:SGWIRFPIInnovation@state.gov). Le « papier concept » doit être une courte proposition informelle qui ne doit pas excéder cinq (5) double pages. Ils doivent décrire des solutions potentielles pour les défis auxquels les femmes et filles font face, y compris mais pas seulement, la pauvreté, les contraintes juridiques et douanières, la santé, l'éducation, la violence, la sécurité alimentaire ou le changement climatique. L'innovation peut être un outil visant le renforcement des femmes et des filles sur le plan social, économique, politique, juridique et/ou normatif. Le « papier concept » doit également expliquer comment l'innovation peut être répliquée, promue et rendue durable.

Les candidats intéressés peuvent consulter sur le site web de l'Ambassade des Etats Unis en Algérie: <http://algiers.usembassy.gov>

### **جائزة وزارة الخارجية للابداع من أجل تمكين النساء و الفتيات**

تهدف جائزة وزارة الخارجية للإبداع من أجل تمكين النساء و الفتيات إلى إيجاد و ترقية أحسن مقاربة للتمكين السياسي، الاقتصادي و الاجتماعي للنساء و الفتيات عبر العالم.

كل سنة تقوم لجنة باختيار فائزين بإمكانهما الحصول على منحة قدرها 500 ألف دولار لتنفيذ برامج إبداعهما.

تندرج هذه الجائزة، المملوكة من طرف مؤسسة روكتلر، ضمن التركيز المتواصل لوزارة الخارجية على الشراكات الخاصة العمومية. و يهتم مكتب القضايا العالمية للمرأة بالجائز.

الهدف من هذا الإعلان هو دعوة الأطراف المهتمة لتقديم أوراق المشروع التي تستوفي وصفاً للمبادرة الإبداعية التي كان لها أثر إيجابي في حياة النساء و الفتيات من الجانب الاجتماعي، الاقتصادي و السياسي. يجب على أوراق المشروع أن: (1) تصف الإبداع، (2) توضح كيف بإمكانه أن يكون ناجحا، و (3) توضح إمكانية دعمه و توسيعه بدعم مالي إضافي لتمكين النساء و الفتيات في مجتمعاتها.

يمكن تقديم أوراق المشروع من طرف أفراد أو منظمات غير حكومية، لا توجد أية تقييدات فيما يخص الجنسية أو الإقامة ستتم معالجة كل أوراق المشروع من طرف موظفي الوزارة و بعدها تتم دعوة المترشحين المختارين إلى تقديم مقترنات كاملة. المقترن الكامل يجب أن يضم مخططات تنفيذًا و مخططًا ماليًا مفصلين. سيرتكأس كل من السفيرة فوق العادة المكلفة بالقضايا العالمية للمرأة ميلان فيرفير و رئيسة مؤسسة روكتلر جوديت رودين لجنة التحكيم التي ستساعد على اختيار الفائزين في 2010.

ستتم دعوة الفائزين إلى حفل تسليم الجوائز في مقر وزارة الخارجية بواشنطن و بإمكان كل منهم الحصول على مبلغ قد يصل إلى 500 ألف دولار لتمويل برامجهم.

### **أوراق المشروع**

يجب أن ترسل أوراق المشروع قبل 21 جوان 2010 إلى العنوان التالي:

[SGWIRFPIInnovation@state.gov](mailto:SGWIRFPIInnovation@state.gov).

يكون المقترن قصير (لا يتعدى 05 أوراق مزدوجة). يجب أن يصف حلول محتملة لتحديات تواجهها النساء و الفتيات على سبيل المثال وليس للحصر مجالات الفقر، الصعوبات القانونية و الجنائية، الصحة، التعليم، العنف، الأمن الغذائي و التغير المناخي. إن الإبداع يمكن أن يكون وسيلة لتمكين النساء و الفتيات في المجالات الاجتماعية، الاقتصادية، السياسي و القانوني و/أو المعياري. يجب أن تشرح أوراق المشروع إمكانية تكرار الإبداع و تقويته و جعله مستداما.

على جميع الأشخاص المهتمين زيارة الموقع الإلكتروني لسفارة الولايات المتحدة الأمريكية بالجزائر:

<http://algiers.usembassy.gov>